



Uniwersytet Gdański

Seminarium naukowe

Back to the Beckett Text – Beckett na plaży

SOPOT

10-16 maja 2010

Patronat honorowy:

**Rektor Uniwersytetu Gdańskiego,
Prof. Bernard Lammek**

**Prezydent Miasta Sopot
Dr Jacek Karnowski**

PONIEDZIAŁEK 10 MAJA 2010

Godz.	Teatr na Plaży (Sopot)		Godzi na	Dworek Sierakowskich (Sesja konferencyjna A)
		KLUB ATELIER	9.00-9.30	Rejestracja
			9.30	Otwarcie konferencji – prof. David Malcolm i dr Tomasz Wiśniewski
10.00-13.00	<i>Mierząc się z Końcówką: rytm, przestrzeń i aktor</i> – warsztaty teatralne prowadzone przez Douglasa Rintoula z teatru Complicite (ENG)		10.00-11.30	Analizy tekstowe A 1. <i>Samuel Beckett's <u>Waiting for Godot</u>: A Study of Form and Content</i> – Dr Khaled Alodaili (Uniwersytet Mutah, Jordania) 2. <i>Does Language Change <u>Come and go</u> and the Setting of the Play?</i> – Aleksandra Wachacz (Uniwersytet Jagielloński, Kraków) 3. <i>Beckett's <u>Ping</u> as a Musicalised Text</i> – Joanna Barska (Uniwersytet Jagielloński, Kraków)
13.00-18.00	<i>Tańcząc Becketta</i> – Teatr Okazjonalny – warsztaty taneczno-teatralne inspirowane <i>Kwadratem</i> – prowadzenie Teatr Okazjonalny	12.00-13.30 <i>Głosy z ciemności: Beckett vs Auster</i> – warsztaty dyskusyjne prowadzone przez dr. Arkadiusza Misztala (ENG)	12.00-13.00	Analizy tekstowe A –kontynuacja 4. <i>Dirt and Defilement at the Duchess: An Analysis of the Complicite Production of Beckett's <u>Endgame</u></i> – Micah Coston (University of Birmingham, Wlk. Bryt.) 5. <i>“Happy Chatters” in <u>Happy Days</u>: An Analysis of Communicative Tensions</i> – Agnieszka Pelkowska (UWM, Olsztyn)
		14.00-15.30 <i>Z nadzieją w rozpacz. Czytanie Końcówki</i> – warsztaty dyskusyjne prowadzone przez dr. Tomasza Wiśniewskiego (ENG)	14.30-16.00	Konteksty interpretacyjne A 1. <i>Beckett's Radio Dramaturgy in <u>All That Fall</u>: Jung's Effect on Beckett</i> – Munetaka Kume (Uniwersytet Waseda, Tokio, Japonia) 2. <i>'Barefoot in the dust': On the Beckettian Fragment</i> – Dr Xymena Synak-Pskit (Uniwersytet Gdański) 3. <i>The Plastic Stitch: Self-contraction and Consciousness in Beckett's <u>Molloy</u></i> – Megan K. Fernandes (University of California, Santa Barbara, USA)
		16.00-17.30 <i>Beckett oczami J.M Coetzeeo</i> – warsztaty dyskusyjne prowadzone przez dr Jean Ward oraz dr. Tomasza Wiśniewskiego (ENG)	16.30-17.30	Konteksty interpretacyjne A – kontynuacja 4. <i>A Sociological and Deconstructive Study of Samuel Beckett</i> – Mohammadreza Arghiani – (Yerevan State University, Armenia) 5. <i>Politeness Strategies as Foregrounding Devices in Samuel Beckett's <u>Endgame</u></i> – Atefe Asadi (Arak University, Iran)
19.30	<i>Beckett czytany na głos</i> – prof. David Malcolm, warsztaty pracy nad prozą (EN; O)			

WTOREK 11 maja 2010

Godz.	Teatr na Plaży (Sopot)		Dworek Sierakowskich (Sesja konferencyjna A)	
9.00-12.00	<p><i>Końcówka wpisana w Kwadrat (1)</i> – pierwsza część trzydniowego warsztatu teatralnego prowadzonego przez Ewę Ignaczak i Idę Bocian (PL)</p>	<p>KLUB ATELIER</p>	9.00-10.00	<p>Konteksty interpretacyjne B 1. <i>Beyond the Suffering of Being: Desire in Leopardi and Beckett's Later Drama</i> – Roberta Cauchi (University of Western Ontario, London, Kanada) 2. <i>First Things First – Beckett's Universe of Objects</i> – Dr Michał Lachman (Uniwersytet Łódzki)</p>
			10.30-11.30	<p>Konteksty interpretacyjne B – kontynuacja 3. <i>The Happiness of How It Is: Beckett, Badiou and Bersani</i> – Dr Paul Stewart (The University of Nicosia, Cypr) 4. <i>Beckett's Whoroscope as a Framework for Understanding Joyce</i> – Dr Steven Bond (Uniwersytet w Limerick, Irlandia)</p>
			12.00-13.00	<p>Wykład plenarny: Prof. Porter H. Abbott (Uniwersytet of California, USA) <i>The Syntactical Poetics of Gertrude Stein and Samuel Beckett</i></p>
14:30-17:00	<p><i>Footfalls</i> na ekranie – warsztaty dyskusyjne prowadzone przez Katarzynę Ojrzyńską (ENG) <i>Footfalls</i> – etiuda filmowa przygotowana przez studentów Uniwersytetu Łódzkiego (ENG; O)</p>	<p>14.00-15.30 <i>Wizyta w rekwizytorni. Szczęśliwe dni vs. Tymon Ateńczyk i Tytus Andronikus</i> - warsztaty analizy porównawczej prowadzone przez dr Olgę Kubińską (ENG)</p>	14.30-15.30	<p>Analizy tekstowe B 1. "I shall tell myself stories": <i>On the Narrative Voice in Malone Dies</i> – Bartosz Lutostański (Uniwersytet Gdański) 2. <i>Integrating the Outside with the Inside: The Structure of View in Beckett's Ghost Trio</i> – Noboru Kataoka (Uniwersytet Waseda, Tokio, Japonia)</p>
		<p>15.45-17.15 <i>Beckett po polsku, angielsku i francusku</i> – warsztaty translatorskie prowadzone przez prof. Charlesa Krance'a (University of Chicago, USA) (PL/ENG)</p>	15.45-17.15	<p>Globalny Beckett 1. <i>Oriental Beckett</i> – Priyanka Chatterjee (University of Calcutta, Indie) 2. <i>Company. A Brazilian performance at the IV Buenos Aires Beckett Festival 2009</i> – Robson Correa de Camargo (Universidade Federal de Goiás, Brazylia) 3. <i>Beckett Choreographs</i> – Patricio Orozco (Argentyna)</p>
			17.45-19.00	<p>Po prostu Film – film Samuela Becketta z Busterem Keatonem – warsztaty prowadzone przez Aleksandrę Wachacz (PL; O)</p>
19.30	<p><i>Voz, czyli Towarzystwo</i> na ekranie – projekcja filmu oraz spotkanie z reżyserem Javierem Aguirre, prowadzenie – prof. Antonia Rodriguez Gago (SP/ENG)</p>			

**ŚRODA 12 MAJA 2010
DZIEŃ WYKŁADÓW PLENARNYCH**

Czas	Teatr na Plaży (Sopot)	Dworek Sierakowskich	Hotel Rezydent
9.00-10.00	<i>Czekając na teatr</i> – prof. Jerzy Limon (Uniwersytet Gdański) <i>Powrót do tekstu Becketta</i> – dr Tomasz Wiśniewski (Uniwersytet Gdański)		
10.15 – 11.15	<i>Przewrotne ingerencje Becketta</i> – prof. Enoch Brater (University of Michigan, USA)		
11.30 – 13.00	<i>Głos, przestrzeń i ciało w <u>Towarzystwie</u></i> – <i>problemy przekładu i adaptacji filmowej</i> – prof. Antonia Rodriguez Gago (Universidad Autónoma de Madrid, Hiszpania) Antoni Libera <i>Wprowadzenie do <u>Towarzystwa</u></i>		
14.30-15.30	<i>Teksty teatralne Becketta: między książką a sceną</i> – prof. Stan Gontarski (Florida State University, USA)		
15.45-16.30	<i>Kto <u>przychodzi</u>, a kto <u>odchodzi</u>?</i> – prof. Shimon Levy (Tel Aviv University, Izrael)		
17.30		Company – zamknięta dyskusja przy okrągłym stole prowadzona przez prof. Enocha Bratera (ENG)	
19.30			Readings from Samuel Beckett – dyskusja wokół odczytań miniatur Becketta w czterech językach (Charles Krance – jęz. francuski, Antoni Libera – jęz. polski, Hans Moltrecht – język niemiecki, David Malcolm – jęz. angielski) (O)
Następnie, (około godziny 20.30)			Bankiet dla uczestników warsztatów oraz seminarium naukowego

CZWARTEK 13 MAJA 2010

Czas	Teatr na Plaży (Sopot)	Dworek Sierakowskich (Sesja konferencyjna B)	
		9.00-11.00	Analizy tekstowe: głos – dźwięk – cisza 1. <i>Beckett's Voice and Meaning</i> – Dr Tomasz Wiśniewski (Uniwersytet Gdański) 2. <i>An Attempt at a Phonosemantic Analysis of <u>Stirrings Still</u> and <u>what is the word</u></i> – Dr Sławomir Studniarz (UWM, Olsztyn) 3. <i>Eloquence and Apophasis in Shakespeare and Beckett</i> – Dr Olga Kubińska (Uniwersytet Gdański) 4. <i>Fictional Space and Its Limit in <u>First Love</u></i> – Keiko Kikuchi (Uniwersytet Waseda, Tokio, Japonia)
11.00	<i>Katastrofa</i> – warsztaty dla reżyserów i aktorów prowadzone przez Antoniego Liberę (PL)	11.30-13.00	Pomiędzy językami 1. <i>Beckett in <u>Transition</u>: Pour faire remarquer moi?</i> – Dr Seán Lawlor (University of Reading, Wlk. Bryt.) 2. <i>'Of Course He Has No Story' – <u>Textes pour rien / Texts for Nothing</u></i> – Dr Monika Szuba (Regent College, Elbląg) 3. <i>'Handicapped by my ignorance of Spanish': Samuel Beckett's Notes for His Translations of Mexican Poetry</i> – María José Carrera (University of Valladolid, Hiszpania)
13.00	<i>Końcówka wpisana w Kwadrat</i> – druga część warsztatów teatralnych prowadzonych przez Ewę Ignaczką i Idę Bocian (PL)	14.30-15.15	Wykład plenarny: Dr Mark Nixon (Reading University, UK): <i>'All I knew' – Beckett's Unpublished Short Story 'Echo's Bones'</i>
		15.30-16.30	Pomiędzy mediami. Pomiędzy gatunkami 1. <i>Stillness and Movement in <u>Embers</u> by Samuel Beckett</i> – Anna Suwalska-Kołecka (PWSZ, Płock, Poland) 2. <i><u>Rough for Radio II</u> – A Neglected Text</i> – Dr Julie Campbell (University of Southampton, Wlk. Bryt.)
		17.00-18.00	Pomiędzy mediami. Pomiędzy gatunkami - kontynuacja 3. <i>Mediated Breath</i> – Sozita Goudouna (Royal Holloway University of London, Wlk. Bryt.) 4. <i>Between Written and Spoken Word: Intermedial Strategies in Samuel Beckett</i> – Dr Lea Sinoimeri (Université du Havre, France)
19.30	<i>Szczęśliwe dni</i> – pokaz spektaklu Teatru Telewizji oraz spotkanie z jego reżyserem Antonim Liberą (PL)		

PIĄTEK 14 MAJA 2010

Czas	Teatr na Plaży (Sopot)	Czas	Dworek Sierakowskich (Sesja konferencyjna B)
		9.00-10.30	Konteksty literackie 1. <i>The Irish Attitude towards the Body and the Beckettian Dramatic Oeuvre</i> – Katarzyna Ojrzyńska (Uniwersytet Łódzki) 2. "... you never meet place names in Beckett's books": <i>Getting Through in Short Fiction</i> – Samuel Beckett and John McGahern – Prof. David Malcolm (Uniwersytet Gdański) 3. <i>Literary Intertextual References in Samuel Beckett's Happy Days</i> – Prof. Jadwiga Uchman (Uniwersytet Łódzki)
10.30	<i>Pisarze w teatrze</i> – spotkanie z młodzieżą – Antoni Libera rozmawia z Pawłem Huelle (PL)	11.00-12.30	Sesja Uniwersytetu Bostońskiego wokół dramatu <u>Kroki</u> 1. <i>Noh/No, Footfalls/Pas: The Art of Stepping Forward and Back</i> – Carrie Preston (Uniwersytet Bostoński, USA) 2. <i>Samuel Beckett's Dramatic Mamalogue: Staging Capable Negativity in Footfalls/Pas</i> – Prof. John Paul Riquelme (Uniwersytet Bostoński, USA)
12.00	<i>Pisarze w teatrze</i> – spotkanie z młodzieżą – Paweł Huelle rozmawia z Antonim Liberą i (PL)	14.30-15.30	Konteksty estetyczne, filozoficzne i etyczne 1. <i>Beckett, Proust, and the Promise of Figurality</i> – Dr Michael D'Arcy (St Francis Xavier University, Kanada) 2. <i>The 'Grey Dust of Words' in Samuel Beckett's Late Performance Texts: The Evanescent Meaning of Human Language as a Medium (by Repetition)</i> – Dr Piotr Dobrowolski (UAM, Poznań)
13.00	<i>Końcówka wpisana w Kwadrat</i> – trzecia część warsztatów teatralnych prowadzonych przez Ewę Ignaczak i Idę Bocian (PL)	16.00-17.30	Konteksty estetyczne, filozoficzne i etyczne – kontynuacja 3. "What we cannot speak about we must pass over in silence" – Samuel Beckett's <i>Watt</i> – Małgorzata Janik (IBL, Polish Academy of Sciences, Warsaw, Poland) 4. <i>Parataxis and Torture: Towards an Ethics of the Void in Samuel Beckett's How It Is</i> – Christopher Langlois (University of Western Ontario, Kanada) 5. <i>Performing the Back: Dialogical Blanks and Cooperative Call in Beckett's Company</i> – Marco Bernini (Uniwersytet Parmeński, Włochy)
19.30	<i>Kwadrat. Wersja 6</i> – spektakl teatralny Teatru Okazjonalnego, inspirowany <i>Kwadratem</i> Becketta		
Następnie	<i>Beckett w XXI wieku</i> – rozmowa prof. S. E. Gontarskiego, Prof. Portera H. Abbotta oraz prof. Enochem Braterem, prowadzenie – Tomasz Wiśniewski		

SOBOTA 16 MAJA 2010

Warsztaty teatralne

Czas	Teatr na Plaży (Sopot)	
10.00	<i>Grając Becketta (według Stanleya Gontarskiego)</i> – warsztaty teatralne prowadzone przez S.E. Gontarskiego	
13.00	<i>Kto <u>przychodzi</u>, a kto <u>odchodzi</u>?</i> – warsztaty teatralne prowadzone przez Shimona Levy'ego	13.00-14.30 <i>Beckett na scenie – (na sposób brazylijski)</i> – warsztaty teatralne prowadzone przez Robsona Correa de Camargo
		14.30-16.00 <i>Beckett na scenie – (na sposób argentyński)</i> – warsztaty teatralne prowadzone przez Patricio Orozco
19.30	<i>Nie ja / Kołysanka</i> – przedstawienia teatralne w wykonaniu Jednoosobowego Teatru Poezji Ireny Jun (PL)	

NIEDZIELA 16 MAJA 2010

Sesja otwarta dla publiczności (PL)

Czas	Dworek Sierakowskich
12.00	<i>Beckett – Różewicz</i> – dyskusja wokół odczytu Joanny Lisiewicz (UG)
13.00	<i>Goście Toposu</i> – prowadzona przez Krzysztofa Kuczkowskiego rozmowa z redakcją <i>Tekstualiów</i> oraz redakcją <i>Kwartalnika Artystycznego</i>
14.30	<i>Beckett czytany na głos</i> – warsztaty prowadzone przez prof. Davida Malcolma
15.30	<i>Beckett a tradycje literackie</i> (zaproszeni goście: Prof. Jan Ciechowicz, Prof. Marek Wilczyński, Prof. David Malcolm)
17.00	<i>Ostatnia taśma Krappa</i> – Teatr Polskiego Radia i spotkanie z reżyserem Januszem Kukulą
19.30	<i>Szczęśliwe dni / Happy Days</i> – w reżyserii Henryka Rozena (PL) <i>tbc</i>

Robocza wersja programu może ulec zmianom.

Kontakt z organizatorami: beckett@gda.edu.pl

Zapisy na warsztaty teatralne i dyskusyjne: beckettnaplazy@gmail.com

WPISOWE:

Seminarium naukowe: 100 €

Opłata dla studentów i doktorantów: 100 PLN

Opłaty nie obejmują zakwaterowania.

W ramach projektu w roku akademickim 2009/2010 **Instytut Anglistyki Uniwersytetu Gdańskiego** oferuje następujące kursy: *Back to the Beckett Text* – fakultet obejmujący 30 godzin konwersatorium na specjalizacji literaturoznawstwo; oraz *Intersemiotic and interlingual translation – a most curious case of Samuel Beckett* – seminarium magisterskie na specjalizacji translatoryka.

Dwumiesięcznik literacki Topos przygotowuje wydanie dwóch numerów tematycznych poświęconych twórczości Samuela Becketta – przed i po festiwalu. Ukażą się tłumaczenia wypowiedzi Simona McBurneya, wywiadów z teatrem Complicite, tłumaczenie artykułu *Eight Ways of Looking at Samuel Beckett* autorstwa JM Coetzee oraz fragmenty nowego przekładu *Towarzystwa* Samuela Becketta.

14-15 kwietnia 2010 **Sopocka Scena Off de BICZ** przygotowuje *Lekcje teatralne z Samuelem Beckettem* kierowane do młodzieży licealnej z Sopotu.